



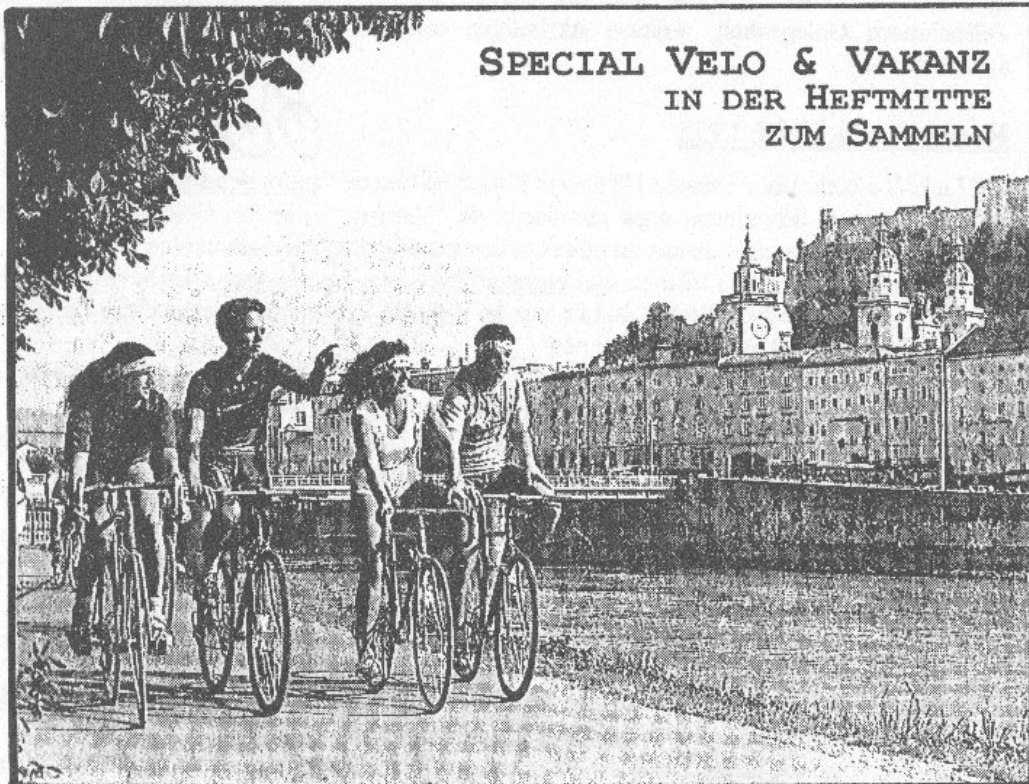
LVI-INFO

Nr. 22

MÄRZ 1996

LETZEBUERGER
VELOS-INITIATIV

SPECIAL VELO & VAKANZ
IN DER HEFTMITTE
ZUM SAMMELN



GENERALVERSAMMLUNG LVI

➤ SEITE 2

QUIZ

➤ SEITE 6

TERMINE VELOS-TOUREN

➤ SEITE 8

DEN ALLERJANGENDAGS-TOUR

➤ SEITE 10

Aktionen der LVI:

Generalversammlung der LVI

Am 19. Januar 1996 fand unsere diesjährige Generalversammlung statt. Präsidentin ist weiterhin Fabiana Bartolozzi - sie wurde einstimmig gewählt.

Der Trésorier erläuterte den Kassenbericht von 1995 - Hauptkosten verursachten die Oeko-Foire, die Velos-Manif und das Drucken des LVI-Info. Haupteinnahmequellen sind Côtisations, Spenden und Annoncen (letztere decken ungefähr die Druckkosten des LVI-Info).

Im eher informellen Teil zeigte Roby seine Dias von seinem interessanten Velosurlaub in Neuseeland. Anschließend gab das gemeinsame Essen im Café Latino den 25 Teilnehmern Gelegenheit, weitere Aktivitäten und Erfahrungen rund um das Velo auszutauschen.

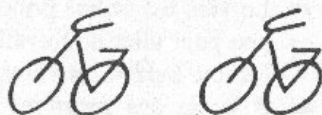
Rapport d'activité 1995



- ✓ La LVI a commencé l'année 1995 avec l'organisation de "cours de réparation de vélos". Ces cours se déroulaient dans les locaux de "Vélo en Ville" au Grund et eurent un succès énorme auprès de nos membres et des autres personnes intéressées.
- ✓ Au mois de mars, la LVI a eu une entrevue avec Madame Brasseur (échevin), afin de faire le bilan de la politique établie par la Ville de Luxembourg en matière de pistes cyclables pendant les dernières années.
- ✓ En avril, une conférence de presse, ayant comme thème la sécurité du cycliste en ville, a été précédée par un tour à vélo dans la ville - avec des invités de la presse.
- ✓ Au mois de mai, Monsieur Jean Chaumien (le "Monsieur Vélo" de Strasbourg) fut notre invité. Il a donné une conférence dans les halles Victor Hugo à Limpertsberg.
- ✓ Suite au décès d'un cycliste danois à la suite d'une collision avec un autobus, la LVI a - moyennant une manifestation spontanée - de nouveau attiré l'attention sur le manque d'infrastructures sûres pour cyclistes.
- ✓ La LVI a également participé à l'organisation de la Journée Nationale de la Bicyclette à Beckerich (mise en route d'une possibilité de transport, à partir de toutes les régions, à Beckerich avec la CFL; stand d'information et parcours d'adresse à Beckerich).
- ✓ Au mois de juin, trois membres de la LVI ont participé à l'assemblée générale de la FCE (Fédération Européenne des Cyclistes) à Bruxelles.
- ✓ Lors de notre manifestation traditionnelle à la Place Guillaume, nous avons cette année lancé notre pétition pour la sécurité du cycliste. Parallèlement, nous avons, sur notre trajet à travers les rues de la ville, rappelé la nécessité de ne pas oublier le vélo lors de la planification de nouvelles rues, respectivement la restructuration de rues existantes ("D'Al Avenue - och fir de Velo"). Nous avons montré - en traçant une bande de présélection sur la chaussée - qu'il ne fallait pas beaucoup de moyens pour rendre la vie plus sûre au cycliste. - Pendant tout l'après-midi, des animations ont eu lieu à la Place Guillaume (musique, parcours d'adresse, stand d'information, Thüringer, boissons).

- ✓ La LVI a participé avec un stand d'information et son parcours d'adresse à la journée "Mamer-Mersch sans voiture" organisée par le Mouvement Ecologique. Environ 7000 cyclistes ont participé à cette journée.
- ✓ Au mois de juillet, la LVI a participé avec une équipe au "24 Stonne Velo Woltz".
- ✓ Comme les années précédentes, la LVI a animé un stand à l'Oeko-Foire au mois de septembre. A côté du parcours d'adresse pour enfants, nous avons exposé différents vélos ainsi que des articles permettant le transport d'objets divers (chariots, sacoches etc.).
- ✓ Au mois de novembre, nous avons remis la pétition pour la sécurité du cycliste avec un total de 2366 signatures à Madame Polfer (bourgmestre) et Madame Brasseur (échevin).
- ✓ En collaboration avec "Jeunes et Environnement" nous avons, au mois de décembre, organisé une soirée de diapositives avec Winfried König sur son voyage à vélo du Canada en Alaska.
- ✓ Nous avons également lancé une enquête auprès de nos membres, pour les connaître davantage et engager un échange d'idées.
- ✓ Pendant toute l'année 1995, la LVI a organisé des tours de randonnées pour ses membres et toute autre personne intéressée. Sept tours ont ainsi eu lieu, dont un avec le but que les cyclistes membres de la FSCL (dont la LVI est membre depuis 1994) participent.
- ✓ Tout au long de l'année 1995, la LVI a, par la publication de quatre LVI-Infos, informé ses membres de ses activités.

Projekte der LVI für 1996



- ⇒ Auch für 1996 sind eine ganze Reihe von Velostouren vorgesehen, die wir in unserem "LVI-Fahrplang" veröffentlichen. Wir wiederholen einige Erfolge vom letzten Jahr (Rodemack, Stausee) und haben neue Geheimtips im Programm (u.a. Tour im Minette, Velos-Museum bei Arlon).
- ⇒ Am 8. Juni planen wir unsere diesjährige Velosmanif. Darüber hinaus nehmen wir an der Journée Nationale de la Bicyclette (12. Mai), Umwelttag Colmar-Berg (23. Juni), "Mamer-Mersch sans voitures" (7. Juli) und der Oeko-Foire (13.-15. September) teil.
- ⇒ Unterredungen sind angefragt bei dem Transportministerium (Mme Delvaux-Stehres), bei der Sécurité Routière und bei der hauptstädtischen Union Commerciale. Andere Unterredungen werden bei Bedarf angefragt.
- ⇒ Nach dem Erfolg von 1995 wiederholen wir den Velos-Reparatur-Kurs im Februar / März 1996. Diesmal wird der Kurs in zwei Gruppen durchgeführt: Anfänger (12 Personen) und Fortgeschrittene (6 Personen).
- ⇒ Die 1995 begonnene Kooperation zwischen der Stadt und den Regionalen (z.B. Echternach, Ettelbruck-Diekirch, Esch) werden wir 1996 weiterführen und vertiefen.
- ⇒ Die Ergebnisse der Mitgliederbefragung werden wir ausführlich diskutieren und unsere Schlüsse für zukünftige Prioritäten daraus ziehen.

Premiers résultats du questionnaire

Merci à tous ceux qui nous ont rempli et renvoyé le questionnaire! Nous avons envoyé environ 300 questionnaires en décembre 1995. Quelle bonne surprise quand en février, nous avons été inondés par 90 questionnaires retournés! Ce taux de réponse de 30% montre bien l'intérêt que vous manifestez à vous exprimer, être écoutés et nous soutenir (on estime en moyenne un taux de réponse de ca. 10% pour un questionnaire).

Vous avez été aussi très nombreux de nous faire connaître vos observations, suggestions et remarques.

Voici quelques premiers résultats pour éveiller votre curiosité:



- ❖ La majorité des nos membres a entre 30-49 ans.
- ❖ Deux tiers habitent en agglomération de Luxembourg et un tiers dans le pays.
- ❖ Les communes jugées les plus positives en ce qui concerne le vélo sont Esch/Alzette, Mamer, Redange, Beckerich.
- ❖ Les plus négatives sont Howald, Strassen et Schrassig.
- ❖ Dans la ville de Luxembourg les résultats sont plutôt positifs à Merl et Belair et plutôt négatifs à Bonnevoie et Limpertsberg.
- ❖ Nos membres ont en moyenne deux fois plus de vélos que de voitures dans leur ménage.
- ❖ Le vélo est utilisé principalement pour faire du sport, parfois pour faire les courses et peu pour aller au travail ou à l'école. Ceux qui ont entre 1-5 km pour faire les courses les font parfois ou souvent en vélo.
- ❖ 90% de nos membres aimeraient faire plus de vélo, et 70% connaissent d'autres personnes qui aimeraient faire plus de vélo. (Quel potentiel!)
- ❖ Moins de 10% d'entre vous jugent qu'il pleut trop chez nous ou qu'il y a trop de relief pour faire du vélo.
- ❖ Vous êtes en grande majorité d'accord pour l'introduction de la "vitesse 30".

Vu la quantité et la qualité des réponses reçues, des analyses détaillées prendront encore du temps. Nous vous tiendrons au courant des résultats complets lors de notre prochain LVI-Info.

Kontakt mit der Union Commerciale

Am 29. Februar fand die diesjährige Generalversammlung des hauptstädtischen Geschäftsverbands (Union Commerciale) statt. Auf dem Programms standen "Themen, die den Handel belasten". Zitat: "In diesem Zusammenhang kann man z.B. herausgreifen, daß in Sachen Parking Monterey, der ja die Attraktivität des Herzens der Oberstadt wesentlich steigern könnte, außer Papierkram noch nicht viel bewegt wurde. (...) Die neuen Strafzettelgebühren mit ihrem betont prohibitiven Charakter werden dazu beitragen, daß zahlreiche Besucher in Zukunft wohl andere Einkaufszentren aufsuchen werden als die Hauptstadt, wo sie sogar die kleinste Überschreitung, und sei es auch nur eine Minute, sehr teuer bezahlen müssen."

Da der hauptstädtische Geschäftsverband die Attraktivität alleine durch günstigere Bedingungen für Autofahrer zu erlangen scheint, hat die LVI in einem Schreiben an den Präsident u.a. folgendes geantwortet:

“Nicht nur Autofahrer sind Kunden. Diesen Eindruck haben wir jedoch von Ihrer Sicht, wenn man den Artikel des Luxemburger Worts liest - die armen falschparkenden Autofahrer müßten nur wegen einer Minute viel Strafe bezahlen. Dagegen ist das Parkhaus in Innenstadt Nähe immer noch meist billiger als die Busfahrkarte in die Stadt.

Falschparken ist aus unserer Sicht kein Kavaliersdelikt, sondern zwingt uns Radfahren oder Fußgängern häufig gefährliche Ausweichmanöver auf.

Unsere Mitglieder sowie andere Benutzer von umweltfreundlichen Verkehrsmitteln profitieren sicher besonders von der verkehrsgünstig gelegenen Innenstadt Lage. Vielleicht sind wir eine “unterschätzte” Zielgruppe? (...)

Für ein ausführlicheres Gespräch über gemeinsame Strategien für die Zukunft sind wir gerne bereit.”

Die LVI hat außerdem einen Leserbrief zu dem Thema veröffentlicht.

VELO^{to}
SPORT
LENTER
 Broers Marc

SCHWINN

LUDO

SCOTT USA

WHEELER



Vélos enfants
 Trekking Mountain Bikes
 Course Cross-Line

koga miyata
 THE QUALITY PEOPLE IN CYCLING

LUXEMBOURG - 19, rue de Bonnevoie (Place Wallis)

☎ 48 02 02

Service soigné

Quiz: Aus welcher Quelle stammt folgendes Zitat?

"Das Fahrrad erschwert die Abwicklung des Stadtverkehrs als das am meisten störende Verkehrselement.

Es verträgt sich wegen seiner unterschiedlichen Geschwindigkeit nicht mit dem Kraftfahrzeug zusammen auf einer Fahrbahn und wird um so störender, je mehr es in Rudeln auftritt.

Der Grundsatz der Trennung der Verkehrsarten muß daher für den Radverkehr überall dort angewendet werden, wo mit durchgehenden Radverkehrsströmen gerechnet werden muß und die Gefährdung des übrigen Straßenverkehrs, insbesondere des Kraftverkehrs, vermieden werden soll."

- a) Verkehrskonzept Stadt Luxemburg
- b) Verkehrskonzept Stadt Münster (Deutschland)
- c) Jahresbericht der FEGARLUX (Garagistenverband Luxemburg)

→ Auflösung Seite 11

ASSUREZ VOTRE VELO - MTB - CITY-BIKE

contre TOUS RISQUES !

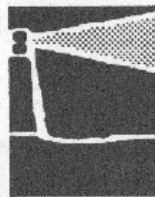
ROYALE



UAP

**ASSURANCES
LANNERS Arsène**

ROYALE



UAP

L-1423 HOWALD

Tél.: 48 05 31 Fax: 40 20 07

L-9046 ETTTELBRUCK

Tél.: 8 25 09 Fax: 81 97 73

Petites annonces

Cette rubrique du LVI-Info vous permet de placer une annonce en relation avec le vélo: Achats, ventes, vacances en vélo, accessoires etc... L'annonce privée est gratuite - profitez-en! Merci d'envoyer votre annonce à la rédaction LVI-Info (-> page 12). L'annonce sera publiée le plus rapidement possible.

Dringend:

Schrottvelos gesucht!

Für eine Aktion (mehr können wir noch nicht verraten) sucht die LVI dringend Schrottvelos - egal in welchem Zustand! Falls Sie also einen alten Drahtesel für einen guten Zweck hergeben wollen (oder einfach nur Platz im Keller haben möchten) geben Sie uns bitte Bescheid!

Kontakt: Tel. 33 11 45.

Suche Schleichwege mit dem Velo

Ich habe genug vom Autoverkehr, Stau und Parkplatzsuche. Außerdem bin ich Bautenminister und möchte mit gutem Beispiel voran gehen. Ab 1. April fahre daher ich mit dem Velo und suche Tips und Schleichwege, um sicher zur Arbeit (Luxemburg-Zentrum) zu kommen.

Kontakt:

R. Goebbels

LVI-Pins

Haben Sie schon Ihren LVI-Pins?
Wir haben noch Pins vorrätig und verkaufen sie zum Sonderpreis von 100 LUF pro Stück - Bestellungen bitte per Überweisung auf unser CCP 82 564-17.

MOUNTAIN BIKES

Mir féiren déi weltweit bekannten Marken

SCHWINN



MARIN
MOUNTAIN BIKES

COURSE VELOEN mat Renommée

COLNAGO



EDDY MERCKX

CONCORDE

TREKKING & KANNERVELOEN

fir déi ganz Famill



Een garantierten Service Après-Vente
mat Méeschterkaart!

SPORTSKLEEDER an Uniformen

fir Velosvereiner an all aaner

Kollektivsportaarten

zu sensationellen Präisser!

Renseigementer op Rendez-vous an eise
Fachgeschäft!

Cycles Roby JOHANNES

55 rue Collart L-3220 Bettembourg

TEL: 51 12 71 FAX: 52 06 52

Calendrier / Termine:

8. 4. 1996 (Lundi de Pâques): Tour "Rodemack"

Randonnée spéciale: Luxembourg - Hassel - Mondorf - Rodemack (Visite de la ville médiévale) - Zoufftgen - Bettembourg - Roeser - Luxembourg (ca 75 km).

→ *Départ au Stadtgrund (pont) entre 8 et 10 heures (pour coureurs). Tour "relax" à 10 h.*

21. 4. 1996: Drei-Flüsse-Tour ab Trier

Diese anspruchsvolle Tour führt über Langsur, Godendorf hinauf zum Läschhof. Von dort radeln wir weiter über Eisenach, Gilzem und Idesheim wieder hinunter nach Auw an der Kyll. Abschließend fahren wir vorbei an Kordel zurück nach Trier. (90 km)

→ *Treff: 10.00 Uhr Geschäftsstelle des ADFC, Arnulfstraße, Trier, 10.00 Uhr.*

Info: Winfried König, Tel.: 0049-6501-4523.

27. 4. 1996: Petit tour

Dans les alentours de la ville. Trajet surprise; distance ca. 40 km.

→ *Départ au Stadtgrund (pont) à 14h00.*

5. 5. 1996: Auf der alten Bahntrasse von Luxemburg nach Trier

Eine Gruppe des ADFC kommt mit dem Zug nach Luxemburg - Stadt und radelt auf der alten Bahntrasse über Echternach zurück nach Trier. Rückfahrt ab Trier und Wasserbillig jede Stunde per Bahn möglich.

→ *Abfahrt in Luxemburg ca. 10.30 Uhr. Info: Winfried König, Tel.: 0049-6501-4523*

5.-12. 5. 1996: Bike Culture Week in Kopenhagen

Kopenhagen ist dieses Jahr Kulturhauptstadt Europas. In diesem Rahmen findet die Bike Culture Week statt. Zu den Aktivitäten gehören u.a. die Radtour "Great Bike Day" (5. Mai), die Konferenz "Car Free Cities" (6.-7. Mai), die Ausstellung "Eco-Trans" (bis zum 12. Mai) und eine 20 Meter hohe Skulptur "Bicycle Tower".

→ *Info: Copenhagen 96, Amagertov 1, DK-1160 Kopenhagen, Tel 0045-33 77 96 44, Fax 0045-33 77 96 77.*

Direkte Nachtzüge nach Kopenhagen von Liège und Köln aus.

12. 5. 1996: Journée nationale de la Bicyclette à Beckerich

Trains ou bus spéciaux vers Beckerich.

19. 5. 1996: En vélo au musée du vélo

Tours vers Weyler (2 km d'Arlon); visite du musée du vélo.

Attention: Ce tour était annoncé pour samedi 18.5., il a été reporté au dimanche 19.5.

→ *Départ à Merl (Parking cimetière) à 13h30, passage à Mamer (Gare à 14.00).*



19. 5. 1996: Saarpedal

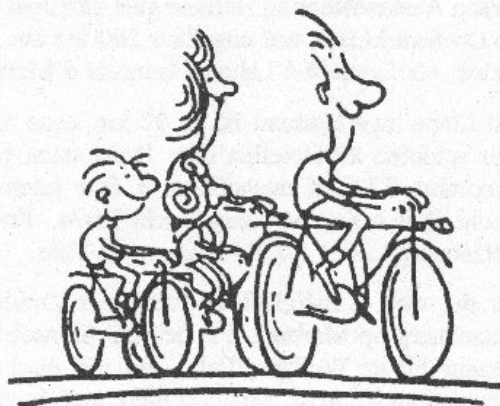
Vallée de la Sarre sans voiture. Tous à vélo!

2. 6. 1996: Happy Mosel

Vallée de la Moselle sans voiture. Trains spéciaux entre Luxembourg et Koblenz!

8. 6. 1996: Velos-Manif

Notre manif traditionnelle pour une ville plus adaptée au vélo. Cette année combinée avec une randonnée spéciale - et des manifs parallèles dans d'autres régions (Esch / Alzette et Diekirch / Ettelbruck).



Free Sport



**LE VRAI PRO
DU VELO**

Course - Mountain-Bike
Trekking - City Bike
Vélos pour enfants



**PANIERI DE BASKET
POUR LE PRIVE**



**BIKE - THE OFFICIEL LICENSED
KNEE & ELBOW PADS
OF THE NBA!**

**SERVICE
APRES VENTE
GARANTI**

FREE SPORT

60, route de Bettembourg - L-1899 KOCKELSCHEUER
☎ 36 60 66 / 36 06 10 – Fax 36 74 88

OUVERT de 10-12 / 14-19
SAMEDI de 10-12 / 14-17
Lundi matin fermé

Den AllerJangendags-Tour

Vu Freides den 21. bis Méindes den 24. Juni 1996

Onsen Auslandstour an Holland geet dëst Joer an Däitschland an zwar vu Marburg/Lahn bis op Cochem/Mosel, wat ongeféier 260 km sin. Den Tour geet gréisstendeels iwert getrennt Velosweër laanscht d'Lahn an laanscht d'Musel, mat awer e puer kleng Koppen.

All Etape huet tëschent 80 an 90 km, esou dat Zäit bleiwt fir e bësschen Cooltourismus. Mir schlofen an Hotellen oder Pensiounen tëscht 60,- an 100,- Mark mam Kaffi. Et gi maximum 12 Leit ugeholl an et fiirt jideree op seng eege Verantwortung mat. Den Zuchbilljee bis op Marburg kascht 2.074,- Frang mam Velo. De Billjee vu Cochem bis op Lëtzebuerg kascht 1.028,- Frang mam Velo.

Fir déi wou et méiglech as fuere mer Freides mëttens den 21. Juni 1996 mam Zuch vu Lëtzebuerg op Marburg. Fir déi, déi Samschdes den 22. Juni nokommen geet d'Zuchrees nëmme bis op Weilburg/Lahn, wou déi éischt Velosetape as. Déi nächst Etape as an der Géigend vu Koblenz. Méindes fuere mer da vu Koblenz bis op Cochem oder vläicht bis op Bullay, esou wéi d'Loscht an d'Wieder et erlaabt. De Rescht gët da nees mam Zuch bis op Lëtzebuerg gemaach.

Läschten Dag fir sech unzemellen as Freides de 26. Abrëll 1996. Weinst den Zëmmer-reservatiounen muss bis deem Datum en Acompte vu 1.000,- Frang pro Persoun op de Postscheck:

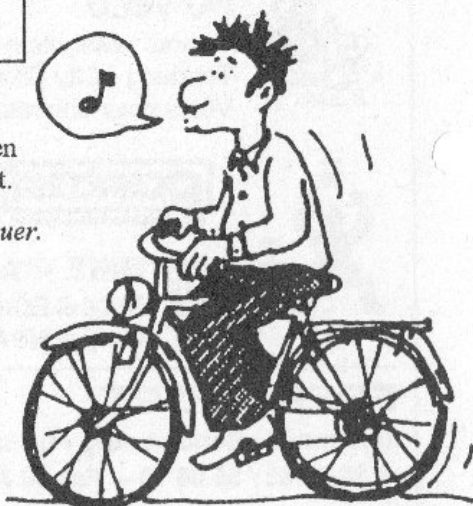
CCP No 82564-17
LVI
6, rue Vauban
L-2663 Luxembourg

mat der Bemierkung "AllerJangendag" iwerwise gin.

D'genee Zäit vun den Zich an d'Präisser vun den Hotellen kritt jideree no der Umeldung matgedeelt.

Fir weider Renseignementer → ☎ 36.97.43 no 19 Auer.

PS : A wann ee sech dru stéiert, datt mer ausgerechent AllerJangendag déi Sait d'Musel fuere, deem hat an der Geschichtsstonn, wéi iwert Weilburg, Nassau asw.... geschwat gouf, zimlech fern gepennt.



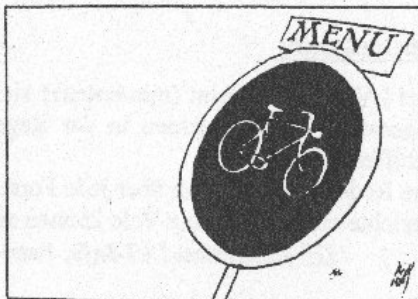
*Aus dem Land***Velo in Mamer**

Mamer (Mitglied im "Klimabündnis") geht mit gutem Beispiel voran und zeigt, was man alles für das Fahrrad machen kann: Im Jahr 1995 wurden 3,5 Mio. LUF für Radfahrwege investiert. Die Fahrradfreundlichkeit von Mamer wurde uns dann auch prompt in der Mitgliederbefragung bestätigt: Alle vier Rückmeldungen, die wir aus Mamer erhalten hatten, nannten uns positive Fortschritte bezüglich dem Velo.

In der Ausgabe 1/1996 des Informationsblatts der Gemeinde Mamer wurde weiterhin ausführlich auf unsere LVI-Velostouren hingewiesen. Interessenten können außerdem Informationen über Velosvakanzen einholen. Die LVI begrüßt die Initiativen aus Mamer und hofft auf Nachahmung aus anderen Gemeinden.

Auflösung des Quiz von Seite 6:

Die richtige Lösung ist b: Das Zitat stammt aus dem Verkehrskonzept der Stadt Münster (Deutschland) - allerdings bereits von 1948. Der VCÖ (Verkehrsclub Österreich) kommentiert dazu: "Die ideologischen Wegbereiter der Massenmotorisierung waren ehrlich. Sie gaben nicht vor, Radfahrer schützen zu wollen, sondern sie verlangten deren Entfernung von der Fahrbahn, um Platz für die unbehinderte Entwicklung des Autoverkehrs zu schaffen." Nebenbei ist dies auch ein schönes Beispiel, wie sehr ein Umdenken eingesetzt hat: Münster gilt heute als eine der fahrradfreundlichsten Städte Deutschlands.



Si on pense VELO

ATTENTION

Un bon conseil
Le plus grand choix
Les meilleures conditions
Un service après vente garanti

LA SUPER ADRESSE**CYCLES****EDY SCHUTZ**

DUDELANGE (Luxembourg)

34, rue du Commerce

Téléphone 51 18 40

Le vélo dans le monde / De Velo an aller Welt


Mittel gegen zugeparkte Radwege: Als Naturheilmittel gegen zugeparkte Radwege empfiehlt die Wiener Radlervertretung "Argus" in ihrer Zeitschrift Drahtesel: "Gegen notorische Falschparker streuen Sie am besten Vogelfutter aufs Autodach. Die Wirkung ist überraschend und spricht sich vor allem bei den Tauben rasch herum".

Stiftung "Veloland Schweiz": Aufgabe dieser Stiftung ist die Verwirklichung eines nationalen Radwanderwegenetzes sowie die Sicherung seines erfolgreichen Fortbestandes. Ein Netz von ca. 2000 km Radwanderwegen soll bis 1998 alle Regionen der Schweiz für das Velowandern erschließen.

Fahrrad-Dozent: Die erste Dozentenstelle für Fahrradkunde wurde letztes Jahr an der Technischen Universität der niederländischen Stadt Delft eingerichtet. Der "Fiets"-Dozent wird an der Fakultät Ziviltechnik in der Fachgruppe Infrastruktur arbeiten. Sein Forschungs- und Lehrgebiet umfaßt die Themenschwerpunkte Fahrradverkehr, Fahrrad-Unterbringung und Kombination des Fahrrads mit anderen Verkehrsmitteln. Die Stelle ist zunächst auf vier Jahre befristet.

Soutenez-nous:

Vous avez lu ce LVI-Info mais vous n'êtes pas encore membre de la LVI? Vous aimeriez soutenir le vélo comme moyen de transport mais vous ne savez pas comment? Unissons nos forces - devenez membre de la LVI en versant un minimum de 300 LUF/an sur notre compte CCP 82 564-17 avec la mention "Nouveau membre LVI". Ensemble nous sommes plus puissants! Bien sûr les membres de la LVI reçoivent le LVI-Info régulièrement.

 **LVI, 6 rue Vauban, L - 2663 Luxembourg**

Réunions / Versammlungen:


Eis Versammlungen fir d'Aktiounen fannen 1-2 mol pro Mount am Mouvement Ecologique statt. Wann Dir interéssiert sidd matzuschaffen kommt laanscht!

 **Fir d'Terminer rufft d'Lydie un (Tel 44 19 26 no 19 Auer)**

Impressum:

Das LVI-Info erscheint (mindestens) viermal im Jahr und wird Mitgliedern des LVI gratis zugesandt. Artikel werden in der Regel auf Luxemburgisch, Französisch oder Deutsch veröffentlicht.

Die Redaktion freut sich über jede Form der Mitarbeit am LVI-Info. Informationen, Artikel, Berichte etc. zum Thema Velo können an folgende Adresse geschickt werden:

 **Redaktion LVI-Info, Patrick Müller, 43 rue des Romains, L - 8041 Strassen**

 **electronic mail: lvi@ip.lu**



VELO & VAKANZ

LVI-INFO SPECIAL 1

Lëtzebuurger Velos-Initiativ asbl

Stress im Urlaub? Nein danke!

Laut einer Studie geben Fahrradtouristen mit 2000 bis 3000 F pro Tag überdurchschnittlich viel Geld aus. Es ist daher nicht verwunderlich, daß sich in den letzten Jahren mehr und mehr Reiseveranstalter der Zielgruppe Velo zugewandt haben. In Österreich kommen sogar schon mehr Touristen zum Velofahren als zum Skilaufen!

Grund genug, in einem "LVI-Info Special" über die Möglichkeiten zu berichten, wo und wie eine Velosvakanz durchgeführt werden kann. Selten war ein Thema auch so ergiebig - wir hätten problemlos zwanzig und mehr Seiten füllen können. Wir haben es vorgezogen, uns auf wichtige Hinweise zu konzentrieren und ansonsten Referenzen und Kontakte für weitere Informationen zu geben.

Alle Angaben sind ohne Gewähr und ohne Anspruch auf Vollständigkeit. Speziell bei den Radreiseveranstaltern haben wir uns auf Beispiele beschränkt.

Velo & Vakanz in Luxemburg

Warum nicht? Die beste Velostrecke liegt manchmal vor des Haustür. In den letzten Jahren sind viele Radpisten im Bereich Freizeit hinzugekommen; z.B. die Attert-Strecke.

- ⇒ Im ONT (Office National du Tourisme) ist ein Broschüre über die Fahrradwege in Luxemburg erhältlich. Die wichtigsten Pisten sind Luxemburg - Echternach, Ettelbruck - Echternach - Wasserbillig, Luxemburg-Grund - Hesperange und Petange - Boevange (ehemalige Attert-Linie).
- ⇒ Die Loseblattsammlung "40 Radwanderwege" beinhaltet vierzig von Raymond Elcheroth ausgewählte Strecken, die hervorragend für das Velo geeignet sind. Die Beschreibungen sind dreisprachig (franz., deutsch und englisch), beinhalten eine detaillierte Karte und können einzeln auf Tour mitgenommen werden. Der Radwanderführer ist in der Edition Binsfeld erschienen und kostet 995 LUF.
- ⇒ In allen Zügen der CFL kann das Velo mitgenommen werden (sofern Platz vorhanden). Preis: 40 LUF. Spezielle Veloabteile haben die Züge Richtung Liège (alle 2 Stunden) und Richtung Trier (jede Stunde).

Velo und Zug

| | Fahrradmitnahme | Fahrradverleih |
|---|---|---|
| Frankreich Info: SNCF, Tel 48 63 73. | Kostenlos: a) In einigen Zügen der " <u>Grandes Lignes</u> " (Liste im "Supplément au guide du train et vélo"); b) In <u>TGV und Corail-Wagen</u> (falls demontiert und in einer Tasche von max. 120 x 90 cm untergebracht); c) In vielen <u>Regionalzügen</u> . <u>Versand:</u> Von jedem Bahnhof aus möglich, 150 FF (auch nach Luxemburg). | 44-55 FF pro Tag je nach Velotyp. Vermietung in ca. 50 Bahnhöfen, vor allem im Westen und Süden Frankreichs. Liste in der Broschüre "Guide du train et vélo". Kautiön: Kreditkarte. |
| Belgien Info: SNCB, Tel 0032 63 217135 (Arlon) | In den <u>meisten Zügen</u> können Velos zum Preis von 200 BEF mitgenommen werden. | 150 - 250 BEF pro Tag je nach Velotyp. Vermietung an ca. 35 Bahnhöfen. Liste im Faltblatt "Train & vélo". Kautiön: 500 BEF. |
| Deutschland Info: DB, Tel 48 89 51 | In fast allen Zügen des <u>Nahverkehrs</u> zum Preis von 5,60 DM. Im <u>Fernverkehr</u> in allen Interregios, vielen EC/IC-Zügen für 9,40 DM. Teilweise Reservierungspflicht. | 7 - 13 DM pro Tag je nach Velotyp. Vermietung an rund 400 Bahnhöfen. Liste in der Broschüre "Fahrrad am Bahnhof". Kautiön: Vorzeigen von Paß / Identitätskarte. |
| Niederlande Info: NS, Tel 0031 30 354211 | In fast allen Zügen. 9 - 15 NLG. | 6 - 8 NLG pro Tag (Aufschlag für Gangschaltung). Kautiön: Bis zu 100 NLG (auch Euroschecks). |
| Schweiz Info: Tel 0032 2 345 5445 (Bruxelles) | In Zügen, die mit Fahrradsymbol gekennzeichnet sind. Regional: 6 SFr, Intercity: 12 SFr. International (z.B. Koblenz/D): ca. 25 SFr. | 15 - 33 SFr pro Tag je nach Velotyp. Vermietung an rund 2300 Bahnhöfen. Liste in der Broschüre "Rent a Bike". Kautiön: Vorzeigen von Paß / Identitätskarte. |
| Österreich Info: ÖBB, Tel 0043 1 5800 32985 | In Zügen, die mit Fahrradsymbol gekennzeichnet sind. Regional: 30 öS, Intercity: 60 öS. International (z.B. Trier, Koblenz): 140 öS. | 50 - 200 öS pro Tag je nach Velotyp. Vermietung an rund 160 Bahnhöfen. Liste in der Broschüre "Bahntips für Radtrips". Kautiön: Vorzeigen von Paß / Identitätskarte. |

⇒ Tip: Auf der CD-ROM "Horaires Electroniques" der CFL lassen sich Züge nach dem Kriterium "Fahrradmitnahme" auswählen. Die CD-ROM enthält rund 20 000 Bahnhöfe in Europa und ist für 795 LUF erhältlich.

Velosvakanz in Europa

Es gibt kaum Länder und Regionen, die sich nicht um Velo-Touristen bemühen. Die folgende Liste soll interessante Beispiele zeigen und den Appetit auf Vakanzen mit dem Velo wecken.

Belgien: Von Bergen op Zoom (NL) nach Voeren (B) entlang des 235 km langen "Jugendherbergswegs". Besonders geeignet für Familien mit Kindern (7 JHs auf dem Weg). Info und Karte: Tel 0032 3 232 72 18.

Frankreich (Languedoc): Organisierte Rundreisen. 1 Woche Halbpension + Gepäcktransport ca. 2100 FF. Tel 0033 67 95 64 97.

Frankreich (Provence): Spezialhotel für Velos, inkl. Velo-Garage, Reparatur, Verleih und "repas sportif, petit déjeuner copieux", ca. 220 FF pro Nacht. Tel 0033 90 30 53 11.

Italien: Mountain-Bike-Touren und Erholung in einem Landhaus in Magione (nahe dem Lago Trasimeno, zwischen Florenz und Rom). Tel 0039 75 8409315.

Schweiz: Unmöglich, hier alle Velowege aufzuzählen! Es gibt jetzt sogar einen Radweg von St. Moritz nach Budapest... Infos und ausführliches Kartenmaterial bei der Schweizerischen Zentrale für Tourismus (Tel 0032 2 345 5445) oder in der jeweiligen Region, z.B. Berner Oberland (Tel 0041 36 222621).

Österreich: Der Veranstalter "Austria Radreisen" organisiert individuelle und begleitete Touren, z.B. Tauernradweg Krimml-Salzburg-Passau und Donauradweg Passau-Wien. Tel. 0043 7712 5511.

Deutschland (Saarland): Die Broschüre "Radtouren zum Nachbarn" beschreibt Routen im Dreiländereck L + F + D. Erhältlich beim ADAC Saarbrücken, Tel 0049 681 6870014.

Deutschland (Schwarzwald): "Mountain-Bike-Touren im Schwarzwald" ist eine 60seitige Broschüre und beschreibt 27 Touren (Infos + Karten). Erhältlich von Tel 0049 761 31317.

Deutschland (Bodensee): Auch hier hält der Verkehrsverein eine Broschüre mit den wichtigsten Veloswegen, Infos und Sehenswürdigkeiten bereit. Tel 0049 7531 90940.

Tschechien: Individuelle und geführte Touren vom Veranstalter "Central European Adventures", 1-15 Tage, 39-1750 DM. Tel 0042 2 2328879.

Norwegen: Rundreisen ab Järpen (Bahnhof). 5 Tage Übernachtung + Frühstück ca. 1100 SEK. Tel 0046 647 45014.

Estland: Organisierte Rundreisen an der Ostseeküste (ca. 1 Woche, 7-10 Personen pro Gruppe). Kosten ca. 120 US\$, zahlbar mit VISA-Karte. Info: AS Velo, 11C Sakala, EE0001 Tallinn, Tel 00372 2 313 399.

Irland: "Irish Cycling Safaris" bietet Fahrradtouren auf der Grünen Insel an. Kosten ca. 650 DM für 1 Woche; Fahrradverleih möglich. Info: Tel 00353 1 2600749.

Velosvakanz außerhalb Europas

- ⇒ Unsere Mitglieder waren u.a. schon in Vietnam, Malaysia und Neuseeland. Auch hier gibt es Reiseveranstalter, doch die Individualreisen überwiegen. Da die Konditionen teilweise erheblich verschieden sind, empfiehlt sich eine gute Vorbereitung.
- ⇒ Buchtip: "Fahrrad-Weltführer" von Helmut Hartmann (Reise Know-How Verlag, ISBN 3-9800975-8-7): Das Buch ist prallgefüllt mit Informationen über Radzubehör, Ausrüstung, Visa, Sitten und Gebräuche, Beschreibungen der einzelnen Länder. Das Buch "Fahrradreisen" von Martin Karsten (ISBN 3-922 057-51-9) enthält ebenfalls viele praktische und originelle Tips, u.a. auch ein mehrsprachiges Fahrradwörterbuch.

Radreiseveranstalter

- ⇒ Wer lieber organisiert verreisen möchte, kann auf Dutzende von spezialisierten Radreiseveranstalter zurückgreifen. Eine Liste wurde im Oeko-Tip der Gemeinde Mamer angeboten: Tel 31 00 311 (vormittags).
- ⇒ In der Zeitschrift "Aktiv Radfahren" 2/1996 sind rund 50 Seiten (!) Adressen und Tips zu Radreiseveranstaltern enthalten. Das Heft kostet 141 LUF und ist noch bis Mitte April im Zeitschriftenhandel erhältlich (Heft 3/1996 erscheint am 26. April 1996).
- ⇒ Der Katalog "Radreisen '96" ist eine Zusammenstellung von 18 deutschen Radreiseveranstaltern. Touren nach Europa (z.B. Deutschland, Italien, Frankreich, Polen etc.), nach Kanada, China und Tibet. Kontakt: Rückenwind Reisen, Tel 0049 441 885596.

Weitere Informationen

- ⇒ Bücher zum Thema Velosvakanz gibt es fast wie Sand am Meer. Der beste Weg führt zur nächsten gut sortierten Buchhandlung; Regal "Tourismus / Urlaub / Ferien".
- ⇒ Auch auf vielen Karten sind Strecken für Radfahrer eingezeichnet. Falls es zu einer Region mehrere Kartenhersteller gibt, lohnt sich die Kontrolle, ob Velostrecken gut markiert sind und ob die Karte aktuell ist. Für Tagestouren sind Karten mit einem Maßstab von 1:50 000 am besten; für längere Touren eher im Maßstab 1:150 000 - wie z.B. die speziellen ADFC-Tourenkarten, die ganz Deutschland abdecken (BVA Verlag).
- ⇒ Viele Fremdenverkehrsverbände haben spezielle Broschüren und Karten für Radfahrer (z.B. Österreich, Niederlande, Dänemark, Schweiz). Nachfragen lohnt sich.
- ⇒ Auch die LVI hat weitere Informationen - wenn Sie an einer Region interessiert sind, melden Sie sich unter Tel 44 19 26 (abends) Wir sehen, was wir für Sie tun können!

© März 1996 • Lëtzebuurger Velos-Initiativ asbl • 6 rue Vauban • L-2663 Luxembourg.
La LVI soutient les intérêts des cyclistes au Luxembourg. ☒ Rejoignez-nous!
Devenez membre: ☞ Côtisation annuelle 300 LUF (→ CCP 82 564-17). Merci!